

Совет Безопасности

Distr.: General
8 June 2020
Russian
Original: English

Письмо Председателя Совета Безопасности от 5 июня 2020 года на имя Генерального секретаря и постоянных представителей членов Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Имею честь сослаться на резолюцию 2526 (2020) Совета Безопасности в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным “Положение в Ливии”. Эта резолюция была принята 5 июня 2020 года в соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой голосования, согласованной с учетом чрезвычайных обстоятельств, вызванных пандемией коронавирусной инфекции.

В соответствии с этой процедурой я прилагаю к настоящему письму тексты следующих документов:

- моего письма от 4 июня 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности, в котором был поставлен на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/2020/500 (см. приложение I и добавление к нему);
- ответных писем членов Совета Безопасности с изложением их национальных позиций по этому проекту резолюции (см. приложения II–XVI);
- заявлений, представленных впоследствии членами Совета Безопасности, с разъяснением их мотивов голосования (см. приложения XVII и XVIII).

Настоящее письмо и приложения к нему будут опубликованы в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Николя **де Ривьер**
Председатель Совета Безопасности

20-7582 (R) 110620 220620



Приложение I

Письмо Председателя Совета Безопасности от 4 июня 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском и французском языках]

В соответствии с процедурой, которая была согласована членами Совета Безопасности в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, и изложена в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя всех членов Совета Безопасности (S/2020/253), я хотел бы обратить ваше внимание на следующее.

Члены Совета обсудили проект резолюции, представленный Германией в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным “Положение в Ливии”. Представлен рабочий вариант этого проекта резолюции, который содержится в документе S/2020/500 и прилагается к настоящему письму.

В своем качестве Председателя Совета Безопасности я ставлю вышеуказанный проект резолюции на голосование. Не подлежащий продлению 24-часовой период голосования по этому проекту резолюции начнется в 15 ч 00 мин в четверг, 4 июня 2020 года, и завершится в 15 ч 00 мин в пятницу, 5 июня 2020 года.

Прошу вас представить ваши голоса по этому проекту резолюции (за, против или воздержался) и возможное разъяснение мотивов голосования, направив Директору Отдела по делам Совета Безопасности Секретариата Организации Объединенных Наций (egian@un.org) письмо за подписью постоянного представителя или временного поверенного в делах в течение вышеуказанного 24-часового периода голосования, не подлежащего продлению.

В течение трех часов после завершения 24-часового периода голосования я намерен распространить письмо с указанием итогов голосования. Я намерен также провести видеоконференцию Совета Безопасности для объявления итогов голосования вскоре после завершения периода голосования, во второй половине дня в пятницу, 5 июня 2020 года.

(*Подпись*) Николя **де Ривьер**
Председатель Совета Безопасности
Посол
Постоянный представитель Франции при
Организации Объединенных Наций

Добавление

Организация Объединенных Наций S/2020/500



Совет Безопасности

Provisional
4 June 2020

Original : English

Германия: проект резолюции

Совет Безопасности,

ссылаясь на свою резолюцию 1970 (2011) о введении оружейного эмбарго в отношении Ливии и на все свои последующие соответствующие резолюции,

ссылаясь на свои резолюции 2292 (2016), 2357 (2017), 2420 (2018) и 2473 (2019) о неукоснительном соблюдении оружейного эмбарго в открытом море у побережья Ливии,

вновь подтверждая свою резолюцию 2510 (2020), напоминая о Берлинской конференции по Ливии, созванной 19 января 2020 года, и признавая важную роль соседних стран и региональных организаций,

памятуя о своей главной ответственности за поддержание международного мира и безопасности в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая свое определение о том, что терроризм во всех его формах и проявлениях представляет собой одну из самых серьезных угроз миру и безопасности,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *постановляет* продлить полномочия, предусмотренные в резолюции 2473 (2019), еще на 12 месяцев с даты принятия настоящей резолюции;

2. *просит* Генерального секретаря представить Совету Безопасности в течение 11 месяцев с даты принятия настоящей резолюции доклад о ее осуществлении;

3. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 4 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 4 июня, касающееся проекта резолюции по Ливии (S/2020/500).

В соответствии с процедурой, установленной для принятия резолюций в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, я рад сообщить, что Бельгия голосует за данный проект резолюции. На данном этапе наша делегация не намерена разъяснять мотивы голосования.

(*Подпись*) Марк **Пекстен де Бёйтсверве**
Посол
Постоянный представитель Бельгии при
Организации Объединенных Наций

Приложение III

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 5 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Я хотел бы поблагодарить Вас и Ваших сотрудников за решительную поддержку в упрощении процедуры голосования.

Прошу принять к сведению, что Китай голосует за представленный Германией проект резолюции о продлении полномочий, предусмотренных в резолюции 2473 (2019) (S/2020/500).

(*Подпись*) **Чжан** Цзюнь
Посол
Постоянный представитель Китая при
Организации Объединенных Наций

Приложение IV

Письмо Специального посланника Доминиканской Республики в Совете Безопасности от 4 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на Ваше письмо от 4 июня 2020 года, касающееся проекта резолюции, содержащегося в документе S/2020/500, в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным “Положение в Ливии”.

По поручению своего правительства делегация Доминиканской Республики голосует за вышеупомянутый проект резолюции.

(*Подпись*) Хосе **Сингер Вайзингер**
Посол
Специальный посланник Доминиканской
Республики в Совете Безопасности

Приложение V

Письмо Постоянного представителя Эстонии при Организации Объединенных Наций от 4 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сообщить Вам согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций, что моя делегация голосует за проект резолюции, представленный Германией в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным “Положение в Ливии”, и содержащийся в документе S/2020/500.

(*Подпись*) Свен **Юргенсон**
Посол
Постоянный представитель Эстонии при
Организации Объединенных Наций

Приложение VI

Письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 5 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]

Ссылаюсь на мое письмо от 4 июня, содержащее призыв к членам Совета Безопасности провести голосование по проекту резолюции, который был представлен Германией в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным “Положение в Ливии”, и рабочий вариант которого содержится в документе S/2020/500.

Франция голосует за данный проект резолюции.

(*Подпись*) Николя **де Ривьер**
Посол
Постоянный представитель Франции при
Организации Объединенных Наций

Приложение VII

Письмо заместителя Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 5 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь обратиться к Вам в ответ на письмо Председателя Совета Безопасности от 4 июня 2020 года о начале процедуры письменного голосования в соответствии с достигнутой между членами Совета Безопасности договоренностью.

Федеративная Республика Германия голосует по проекту резолюции, представленному ею в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным “Положение в Ливии”, и содержащемуся в документе S/2020/500, следующим образом:

Федеративная Республика Германия голосует за вышеупомянутый проект резолюции.

К настоящему письму прилагается заявление с разъяснением наших мотивов голосования по вышеупомянутому проекту резолюции.

(*Подпись*) Юрген **Шульц**
Посол
Заместитель Постоянного представителя
Германии при Организации
Объединенных Наций

Приложение VIII

Письмо Постоянного представителя Индонезии при Организации Объединенных Наций от 4 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Хотел бы сослаться на письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций в его качестве Председателя Совета Безопасности от 4 июня 2020 года, касающееся проекта резолюции о продлении полномочий, предусмотренных в резолюции 2473 (2019) о соблюдении оружейного эмбарго в открытом море у побережья Ливии (S/2020/500).

Настоящим я хотел бы сообщить, что Индонезия голосует за данный проект резолюции.

(*Подпись*) Диан Трианшах **Джани**
Посол
Постоянный представитель Индонезии при
Организации Объединенных Наций

Приложение IX

Письмо Постоянного представителя Нигера при Организации Объединенных Наций от 4 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам в связи с письмом Председателя Совета Безопасности от 4 июня 2020 года, в котором он призвал членов Совета указать свои голоса по проекту резолюции, представленному Германией в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным “Положение в Ливии”, и содержащемуся в документе S/2020/500.

В соответствии с временной процедурой принятия резолюций, согласованной с учетом ограничений, обусловленных пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить, что Республика Нигер голосует за вышеупомянутый проект резолюции.

(*Подпись*) Абду **Абарри**
Посол
Постоянный представитель Нигера при
Организации Объединенных Наций

Приложение X

Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 5 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 4 июня 2020 года о начале процедуры голосования по проекту резолюции, касающемуся пункта повестки дня, озаглавленного «Положение в Ливии» (S/2020/500).

В соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой принятия резолюций Совета Безопасности, предусмотренной на период действия ограничений на передвижение в Нью-Йорке в связи с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить Вам, что Российская Федерация голосует за проект резолюции S/2020/500.

(*Подпись*) Василий **Небензя**
Посол
Постоянный представитель Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

Приложение XI

Письмо Постоянного представителя Сент-Винсента и Гренадин при Организации Объединенных Наций от 4 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на проект резолюции, представленный Германией в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным «Положение в Ливии».

В этой связи хотела бы сообщить Вам, что Сент-Винсент и Гренадины голосуют за вышеупомянутый проект резолюции.

(*Подпись*) Инга Ронда **Кинг**
Посол
Постоянный представитель Сент-Винсента и Гренадин при Организации Объединенных Наций

Приложение XII

Письмо Постоянного представителя Южно-Африканской Республики при Организации Объединенных Наций от 4 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на Ваше письмо от 4 июня 2020 года, касающееся проекта резолюции Совета Безопасности о соблюдении эмбарго на поставки оружия в открытом море у побережья Ливии и содержащегося в документе S/2020/500.

Делегация Южно-Африканской Республики голосует за вышеупомянутый проект резолюции.

(*Подпись*) Джерри Мэттьюз **Матжила**
Посол
Постоянный представитель Южно-Африканской Республики при
Организации Объединенных Наций

Приложение XIII

Письмо Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций от 4 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Постоянного представителя Франции в его качестве Председателя Совета Безопасности от 4 июня 2020 года, касающееся представленного Германией и содержащегося в документе S/2020/500 проекта резолюции, представленного в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным «Положение в Ливии», я хотел бы сообщить Вам о том, что Тунис голосует за данный проект резолюции.

(*Подпись*) Кейс **Кабтани**
Посол
Постоянный представитель Туниса при
Организации Объединенных Наций

Приложение XIV

Письмо Поверенного в делах Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 4 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Со ссылкой на письмо Председателя Совета Безопасности от 4 июня 2020 года Соединенное Королевство голосует за проект резолюции по пункту повестки дня, озаглавленному «Положение в Ливии» (S/2020/500).

(*Подпись*) Джонатан **Аллен**
Посол
Поверенный в делах Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций

Приложение XV

Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 4 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Соединенные Штаты Америки голосуют за проект резолюции, представленный Германией в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным «Положение в Ливии» (S/2020/500).

(*Подпись*) Келли **Крафт**
Посол
Постоянный представитель Соединенных Штатов
Америки при Организации Объединенных Наций

Приложение XVI

Письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 5 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 4 июня 2020 года, касающееся представленного Германией и содержащегося в документе S/2020/500 проекта резолюции по пункту повестки дня, озаглавленному «Положение в Ливии»;

в соответствии с договоренностью о согласованной членами Совета Безопасности процедуре рассмотрения проектов резолюций в чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной болезни, изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 7 мая 2020 года о методах работы Совета Безопасности;

настоящим я сообщаю Вам, г-н Председатель, что Вьетнам принял решение проголосовать за вышеупомянутый проект резолюции и не намерен делать никаких заявлений на данном этапе.

(*Подпись*) **Данг** Динь Куи
Посол
Постоянный представитель Вьетнама при
Организации Объединенных Наций

Приложение XVII

Заявление заместителя Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций Юргена Шульца

Сегодня Совет Безопасности вновь повторяет свой призыв к действию, содержащийся в резолюции 2292 (2016), в соответствии с которой в целях содействия обеспечению соблюдения эмбарго на поставки оружия в Ливию Совет Безопасности уполномочил государства-члены, действующие на национальном уровне или через региональные организации, досматривать в открытом море у побережья Ливии суда, которые, как считается, нарушают эмбарго на поставки оружия. Четыре года спустя, на фоне неуклонной эскалации боевых действий и нападений на гражданских лиц и гражданские объекты, этот призыв к действиям, к сожалению, сохраняет свою актуальность.

Продление срока действия разрешения на досмотр судов направляет важный сигнал о том, что международное сообщество продолжает заниматься ситуацией в Ливии и готово и намерено действовать.

Я высоко оцениваю усилия Европейского союза (ЕС), который в соответствии с этим разрешением мобилизовал значительные ресурсы, в частности для развертывания осуществлявшейся ранее военной операции Европейского союза в южной части Центрального Средиземноморья «София» и нынешней операции Военно-морских сил Европейского союза в Средиземноморье «Ирини». Операция «Ирини», обладая военно-морскими и воздушными средствами наблюдения, служит эффективным сдерживающим фактором и является важным партнером Группы экспертов, оказывающих поддержку Комитету Совета Безопасности, учрежденному резолюцией 1970 (2011) по Ливии. Операция «Ирини» поддерживает осуществление эмбарго на поставки оружия и с момента ее начала в конце марта этого года неоднократно останавливала суда для досмотра.

Европейский союз доказал свою готовность действовать транспарентным образом и выполняет свое обязательство действовать строго в рамках резолюций Совета Безопасности. Операция «Ирини» будет осуществляться там, где в ней больше всего нуждаются, обеспечивая тем самым, чтобы усилия по осуществлению эмбарго на поставки оружия оставались сбалансированными и эффективными.

Строгое соблюдение эмбарго на поставки оружия имеет первостепенное значение для создания столь необходимого пространства для политического урегулирования конфликта, который не может быть урегулирован военными средствами. Приняв резолюцию 2526 (2020) Совет Безопасности предоставил в распоряжение международного сообщества ценный инструмент. Это не резолюция, разработанная специально для ЕС, а резолюция, адресованная всему международному сообществу. Поэтому Германия приветствует приверженность соседних государств и других региональных организаций постоянному участию в этой деятельности, что отражено в нынешнем тексте резолюции наряду со ссылкой на резолюцию 2510 (2020) в качестве напоминания об обязательствах, взятых на Берлинской конференции.

Для того чтобы другие субъекты могли ответить на призыв и поддерживать усилия, прилагаемые Операцией «Ирини», решающее значение будет иметь предсказуемость действий Совета Безопасности. Это комплексная операция, требующая финансовых и материально-технических усилий и усилий по планированию со стороны нескольких государств — членов Европейского союза. Продление соответствующего срока действия на 12 месяцев обеспечивает уверенность, необходимую для проведения такой операции.

В заключение я хотел бы поблагодарить Европейский союз за его неизменную готовность информировать Совет о своих операциях. В качестве нового куратора мы также благодарны бывшему куратору (Соединенное Королевство) и членам Совета за их постоянную поддержку.

Приложение XVIII

Заявление Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций Василия Небензи

Российская делегация поддержала инициативу о продлении еще на один год режима специального досмотра в открытом море у побережья Ливии, установленного резолюцией 2292 (2016), в целях обеспечения соблюдения эмбарго на поставки оружия, введенного Советом Безопасности. Такие специальные меры могли бы быть полезны, поскольку ливийский кризис остается серьезным источником региональной нестабильности, сопровождаемой незаконной торговлей оружием.

Мы приняли к сведению решение Европейского союза начать новую операцию Военно-морских сил Европейского союза в Средиземноморье, направленную на поддержку соблюдения эмбарго Организации Объединенных Наций на поставки оружия в Ливию. Эта операция должна полностью соблюдать нормы международного права, а также рамки, установленные резолюцией 2292 (2016). Любые изменения в ее деятельности, выходящие за рамки этой резолюции, потребуют согласия Совета Безопасности. Мы ожидаем, что операция «Ирини» будет проводиться вдоль всего ливийского побережья. Несбалансированность или предвзятость в этом отношении могут негативно сказаться на международных усилиях, направленных на поощрение диалога между ливийскими сторонами.

Мы подтверждаем центральную роль Организации Объединенных Наций в ливийском урегулировании. Мы надеемся, что посреднические усилия Организации Объединенных Наций приведут к успеху, и с нетерпением ожидаем скорейшего назначения нового Специального представителя Генерального секретаря.